



ÖSTERREICHISCHES ROTES KREUZ

Aus Liebe zum Menschen.

SUCHANTRAG – TRACING REQUEST

1. GESUCHTE PERSON – SOUGHT PERSON

Vorname(n) – <i>First name(s)</i>		Alias – <i>Alias</i>
Familiename(n) (wie im Herkunftsland üblich) – <i>Family name(s) (as expressed locally)</i>		Geschlecht Männlich – <i>Male</i> <input type="radio"/> Weiblich – <i>Female</i> <input type="radio"/> Gender Divers – <i>Other</i> <input type="radio"/>
Geburtsname(n) – <i>Birth name(s)</i>		Geburtsdatum o. Alter – <i>Date of birth or age</i>
Nationalität – <i>Nationality</i> Staatsangehörigkeit – <i>Citizenship</i>		Geburtsort – <i>Place of birth</i>
Ethnische Gruppe – <i>Ethnic origin</i>		Geburtsland – <i>Country of birth</i>
Stamm – <i>Tribe</i>	Klan – <i>Clan</i>	Sub-Klan – <i>Sub-clan</i>
Vollständiger Name des Vaters der gesuchten Person – <i>Full name of the father of the sought person</i>		Familienstand – <i>Marital status</i>
Vollständiger Name der Mutter der gesuchten Person – <i>Full name of the mother of the sought person</i>		Beschäftigung – <i>Occupation</i>
Vollständige zuletzt bekannte Adresse der gesuchten Person <i>Last known address of the sought person</i>		
Straße – <i>Street</i> Hausnummer – <i>House number</i>		Bezirk – <i>District</i>
Dorf – <i>Village</i> Stadt – <i>Town</i>		Provinz – <i>Province</i>
Land – <i>Country</i>		PLZ – <i>Postal Code</i>
E-Mail	Telefon (Mobil) – <i>Phone (mobile)</i>	Telefon (Festnetz) – <i>Phone (landline)</i>
Nähere Beschreibung der Adresse – <i>Closer description of address</i>		
Verwandtschaftsverhältnis – <i>Relationship</i>		
Die gesuchte Person ist mein(e) – <i>The sought person is my</i>		

2. GESUCHTE FAMILIENANGEHÖRIGE IN BEGLEITUNG DER GESUCHTEN PERSON FAMILY MEMBERS ACCOMPANYING THE SOUGHT PERSON ALSO TO BE TRACED

	Vollständiger Name <i>Full name</i>	Geburtsdatum (oder Alter) <i>Date of birth (or age)</i> Geburtsort/-land <i>Place/Country of birth</i>	Name des Vaters <i>Name of the father</i> Name der Mutter <i>Name of the mother</i>	Geschl. <i>Gender</i>	Verwandtschaftsgrad zur gesuchten Person <i>Relationship to the sought person</i>
1.				m - m <input type="radio"/> w - f <input type="radio"/> d - o <input type="radio"/>	
2.				m - m <input type="radio"/> w - f <input type="radio"/> d - o <input type="radio"/>	
3.				m - m <input type="radio"/> w - f <input type="radio"/> d - o <input type="radio"/>	
4.				m - m <input type="radio"/> w - f <input type="radio"/> d - o <input type="radio"/>	
5.				m - m <input type="radio"/> w - f <input type="radio"/> d - o <input type="radio"/>	
6.				m - m <input type="radio"/> w - f <input type="radio"/> d - o <input type="radio"/>	

3. ANGABEN ZUM KONTAKTVERLUST – DETAILS ON THE LOSS OF CONTACT

Letzter persönlicher Kontakt (von Angesicht zu Angesicht) – Last contact in person (face to face)

Datum – Date	Ort – Place Land – Country
--------------	------------------------------

Spätere Kontakte mit der gesuchten Person (per Telefon, E-Mail, Facebook, usw.) Later contacts with the sought person (by phone, e-mail, facebook, etc.)

Datum – Date	Art des Kontakts – Type of contact	Aufenthaltsort/-land der gesuchten Person zu diesem Zeitpunkt Location/Country of the sought person at that time
--------------	------------------------------------	---

Genauere Erklärung der Umstände, die zum Kontaktverlust führten
Explain exact circumstances that led to the loss of contact

Informationen zur gesuchten Person, die behilflich sein könnten (z.B. frühere private/berufliche Adressen, Arbeitgeber, Schulen, Moscheen/Imame)
Information related to the sought person that might help (e.g. previous private/business addresses, employers, schools, mosques/imams)

Namen und Kontaktdaten von Personen, die Hinweise über die gesuchte(n) Person(en) geben könnten
Names and contact details of persons, able to provide indications about the sought person(s)

Zielland/Zielländer der gesuchten Person – Destination country/countries of the sought person

4. ANTRAGSTELLER – ENQUIRER

Vorname(n) – <i>First name(s)</i>		Alias – <i>Alias</i>
Familiename(n) – <i>Family name(s)</i>		Geschlecht – <i>Male</i> <input type="radio"/> Weiblich – <i>Female</i> <input type="radio"/> Divers – <i>Other</i> <input type="radio"/>
Geburtsname(n) – <i>Birth name(s)</i>		Geburtsdatum o. Alter – <i>Date of birth or age</i>
Nationalität – <i>Nationality</i> Staatsangehörigkeit – <i>Citizenship</i>		Geburtsort – <i>Place of birth</i>
Ethnische Gruppe – <i>Ethnic origin</i>		Geburtsland – <i>Country of birth</i>
Stamm – <i>Tribe</i>	Klan – <i>Clan</i>	Sub-Klan – <i>Sub-clan</i>
Vollständiger Name des Vaters des Antragstellers – <i>Full name of the father of the enquirer</i>		Familienstand – <i>Marital status</i>
Vollständiger Name der Mutter des Antragstellers – <i>Full name of the mother of the enquirer</i>		

Kontaktdaten des Antragstellers – *Enquirer's contact details*

Straße – <i>Street</i> Hausnummer – <i>House number</i>		
Stadt – <i>Town</i>		PLZ – <i>Postal Code</i>
Land – <i>Country</i>		
E-Mail	Telefon (mobil) – <i>Phone (mobile)</i>	Telefon (Festnetz) – <i>Phone (landline)</i>
Kontaktdaten der Betreuungseinrichtung – <i>Contact details of support facility</i>		

Ort – <i>Place</i> Datum – <i>Date</i>
ÖRK Landesverband – <i>ARC District Branch</i>
Unterschrift Mitarbeiter:in – <i>Signature of the staff member</i>



Suchdienst | Restoring Family Links

Österreichisches Rotes Kreuz | Austrian Red Cross
Generalsekretariat | Headquarters

Wiedner Hauptstrasse 32, 1040 Wien
ZVR: 432857691

+43 1 58 900 126
+43 1 58 900 349
tracing@roteskruz.at
www.roteskruz.at





Aus Liebe zum Menschen.

Einwilligung zur Verwendung personenbezogener Daten

Consent to the use of personal data

Vorname und Familienname des Antragstellers <i>First name and Family name of the enquirer</i>	Vorname und Familienname der gesuchten Person <i>First name and Family name of the sought person</i>
--	---

Um Ihnen bei der Suche zu helfen, erhebt der Suchdienst des Österreichischen Roten Kreuzes personenbezogene Daten von Ihnen und den von Ihnen gesuchten Familienmitgliedern. Wir behandeln diese Daten vertraulich und unter Einhaltung der datenschutzrechtlichen Verpflichtungen und den Datenschutz-Verhaltensregeln des Suchdienst-Netzwerks der Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmondbewegung.

In order to assist you in your search, the Tracing Service of the Austrian Red Cross collects personal data from you and the family members you are looking for. We treat these data confidentially and in compliance with the data protection obligations and the Data Protection Code of Conduct of the Restoring Family Links Network of the International Red Cross and Red Crescent Movement.

Ein Widerruf der Einwilligungserklärung oder Teilen davon kann gegenüber dem ÖRK Suchdienst, Wiedner Hauptstr. 32, 1040 Wien, E-Mail: tracing@roteskreuz.at, schriftlich unter Angabe Ihres Namens erklärt werden.

This declaration of consent or parts of it can be revoked by sending a written notification in which you state your name to the ARC Tracing Service, Wiedner Hauptstr. 32, 1040 Vienna, e-mail: tracing@redcross.at.

Weitergabe der Daten

Die personenbezogenen Daten, die zur Suche nach Ihren Familienangehörigen und deren Schicksalsklärung beitragen, können mit anderen Akteuren geteilt werden (z.B. andere nationale Rotkreuz- oder Rothalbmondgesellschaften, IKRK-Delegationen, andere humanitäre Organisationen, Behörden oder Verwaltungsstellen).

Transfer of data

Personal data may be shared with other parties involved in the search for your family members and clarification of their fate (e.g. other National Red Cross and Red Crescent Societies, ICRC delegations, other humanitarian organisations, authorities or administrative bodies).

Bitte geben Sie an, ob Einwände bezüglich der Übermittlung personenbezogener Daten bestehen:

Please indicate whether there are objections on the transmission of personal data:

<p>Bezüglich Ihrer eigenen Daten:</p> <p style="text-align: right;">Kein Einwand <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Teilweise Ablehnung <input type="radio"/></p> <p>An wen sollen die Daten nicht übermittelt werden (bestimmte Länder oder Behörden):</p> <p>-----</p> <p style="text-align: right;">Vollständige Ablehnung <input type="radio"/></p>	<p>Regarding your own data:</p> <p>No objection <input type="radio"/></p> <p>Partial objection <input type="radio"/></p> <p>To whom the data should not be submitted (specific countries or authorities):</p> <p>-----</p> <p>Full objection <input type="radio"/></p>
<p>Bezüglich der Weitergabe Ihrer Adresse an die gesuchte Person oder Angehörige:</p> <p style="text-align: right;">Kein Einwand <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Teilweise Ablehnung <input type="radio"/></p> <p>An wen soll die Adresse nicht übermittelt werden:</p> <p>-----</p> <p style="text-align: right;">Vollständige Ablehnung <input type="radio"/></p>	<p>Regarding submission of your address to the sought person or family members:</p> <p>No objection <input type="radio"/></p> <p>Partial objection <input type="radio"/></p> <p>To whom the address should not be submitted:</p> <p>-----</p> <p>Full objection <input type="radio"/></p>
<p>Bezüglich der Daten des/der Gesuchten:</p> <p style="text-align: right;">Kein Einwand <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Teilweise Ablehnung <input type="radio"/></p> <p>An wen sollen die Daten nicht übermittelt werden (bestimmte Länder oder Behörden):</p> <p>-----</p> <p style="text-align: right;">Vollständige Ablehnung <input type="radio"/></p>	<p>Regarding data of sought person(s):</p> <p>No objection <input type="radio"/></p> <p>Partial objection <input type="radio"/></p> <p>To whom the data should not be submitted (specific countries or authorities):</p> <p>-----</p> <p>Full objection <input type="radio"/></p>

Veröffentlichung der Daten

Publication of data

<p>Trace the Face (www.tracetheface.org)</p> <p>Ich möchte mein Foto auf der Trace the Face Webseite veröffentlichen (ab 15 Jahren).</p> <p style="text-align: right;">Ja <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Nein <input type="radio"/></p>	<p>Trace the Face (www.tracetheface.org)</p> <p><i>I would like my photo to be published on the Trace the Face website (from 15 years of age).</i></p> <p style="text-align: right;">Yes <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">No <input type="radio"/></p>
<p>Ich möchte zusätzlich, dass mein Foto weltweit auf Trace the Face Plakaten/Fotobüchern erscheint (ab 15 Jahren).</p> <p style="text-align: right;">Ja <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Nein <input type="radio"/></p>	<p><i>I would also like my photo to be published on Trace the Face posters/in photo books worldwide (from 15 years of age).</i></p> <p style="text-align: right;">Yes <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">No <input type="radio"/></p>
<p>Ich möchte, dass mein Foto auf der <u>nicht öffentlichen</u> Trace the Face Webseite zu sehen ist – nur mit Rotkreuz-Personal zugänglich (Minderjährige bis 18 Jahre).</p> <p style="text-align: right;">Ja <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Nein <input type="radio"/></p>	<p><i>I would like my photo to appear on the <u>non-public</u> Trace the Face website – accessible with Red Cross personnel only (minors up to 18 years of age).</i></p> <p style="text-align: right;">Yes <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">No <input type="radio"/></p>

Hinweis: Veröffentlichte Fotos sind im Internet weltweit abrufbar. Trotz aller Sicherheitsmaßnahmen kann eine missbräuchliche Verwendung der Fotos durch Dritte bei einer Veröffentlichung im Internet nicht vollständig ausgeschlossen werden.

Note: The photos can be accessed worldwide when they are published on the internet. Despite all security measures, misuse of the photos by third parties cannot be completely excluded after they are published on the internet.

<p>Andere Arten der Datenveröffentlichung</p> <p>Die personenbezogenen Daten können veröffentlicht werden (z.B. Radioprogramme von IKRK und BBC/Somalia, Veröffentlichung von Listen an öffentlichen Orten oder im Internet).</p> <p>Bezüglich Ihrer eigenen Daten:</p> <p style="text-align: right;">Kein Einwand <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Teilweise Ablehnung <input type="radio"/></p> <p>Welche Daten (Namen oder Fotos) sollen in welcher Form (Papier, Radio, Internet) nicht veröffentlicht werden:</p> <p>-----</p> <p style="text-align: right;">Vollständige Ablehnung <input type="radio"/></p>	<p>Other types of data publication</p> <p><i>The personal data may be published (e.g. radio programmes of ICRC and BBC/Somalia, publication of lists in public places or on the internet).</i></p> <p>Regarding your own data:</p> <p style="text-align: right;"><i>No objection</i> <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;"><i>Partial objection</i> <input type="radio"/></p> <p><i>Which data (names or photos) should not be published in which form (paper, radio, internet):</i></p> <p>-----</p> <p style="text-align: right;"><i>Full objection</i> <input type="radio"/></p>
<p>Bezüglich der Daten des/der Gesuchten:</p> <p style="text-align: right;">Kein Einwand <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;">Teilweise Ablehnung <input type="radio"/></p> <p>Welche Daten (Namen oder Fotos) sollen in welcher Form (Papier, Radio, Internet) nicht veröffentlicht werden:</p> <p>-----</p> <p style="text-align: right;">Vollständige Ablehnung <input type="radio"/></p>	<p>Regarding data of the sought person(s):</p> <p style="text-align: right;"><i>No objection</i> <input type="radio"/></p> <p style="text-align: right;"><i>Partial objection</i> <input type="radio"/></p> <p><i>Which data (names or photos) should not be published in which form (paper, radio, Internet):</i></p> <p>-----</p> <p style="text-align: right;"><i>Full objection</i> <input type="radio"/></p>

Ich habe eine Kopie meines Antrages und das Hinweisblatt „Informationen zum Datenschutz“ erhalten.

I have received a copy of my request and the "Information Notice on Data Protection".

Ich versichere hiermit, dass sämtliche Angaben nach bestem Wissen und Gewissen erfolgt sind.

I hereby certify that all information provided is true to the best of my knowledge and conscience.

Ort – Place | Datum – Date

Sollte der Antragsteller minderjährig sein und bei Trace the Face mitmachen wollen, sind zusätzlich zur Unterschrift des Antragstellers der Name und die Unterschrift des Erziehungsberechtigten oder Vormunds erforderlich.

Unterschrift – Signature

If the enquirer is a minor and wants to participate in Trace the Face, the name and signature of the legal guardian are required in addition to the signature of the enquirer.

Ort – Place | Datum – Date

Name und Unterschrift des Erziehungsberechtigten/Vormunds
Name and signature of the legal guardian